

<<2008考研英语第一时间>>

图书基本信息

书名：<<2008考研英语第一时间>>

13位ISBN编号：9787560035758

10位ISBN编号：7560035752

出版时间：2007-4

出版时间：外语教学与研究

作者：张剑总主编

页数：270

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<2008考研英语第一时间>>

内容概要

本书为外语教学与研究出版社出版的“考研英语第一时间”丛书的“翻译和写作卷”。本书的编写严格按照最新《全国硕士研究生入学统一考试·英语考试大纲》(以下简称《大纲》)对考生翻译和写作能力的考核要求,结合历年考研英语试题和考生的备考需要进行。全书分为两部分,第一部分是英译汉,第二部分是短文写作。

英译汉部分包括以下六项内容: 第一,概述英译汉的考试内容和命题特点,并结合真题的考题对评分标准进行分析。

第二,分析英译汉解题过程中的一些认识误区,并提出相应的备考策略,使考生心中有数,有针对性地进行复习。

第三,对英译汉的解题步骤及具体方法与技巧进行讲解。

第四,解析从2000年到2009年的考试真题,总结十年来英译汉的考点和内容,重点讲解英译汉中对专用术语、词类转换、词的增减等现象的处理,以及特殊句型结构的翻译,比如定语结构、并列结构、比较结构、被动语态、否定句、倒装结构及复合句等。

第五,对英译汉常考的重点词汇、短语及典型句型进行总结和分析。

第六,提供40套英译汉模拟试题及参考译文供考生在复习和冲刺阶段练习使用。

<<2008考研英语第一时间>>

作者简介

张剑，北京外国语大学英语学院教授、博士生导师、英语学院副院长。
1984年毕业于南京大学外语系，1993年获英国格拉斯哥大学博士学位。
1999年-2003年参与全国硕士研究生入学统一考试英语试题的命题工作，并曾参与大学英语专业四、八级考试，北京市高等教育自学考试和全国高考口

<<2008考研英语第一时间>>

书籍目录

第一部分 英译汉 一、英译汉题型概述与命题特点 1.英译汉的考试内容 2.英译汉的命题特点
3.英译汉的评分标准 二、英译汉的备考策略 1.认识误区 2.翻译的步骤 三、英译汉的方法与技巧 1.词的处理 2.句型结构与翻译 四、2000~2009英译汉全真试题与解析 五、英译汉常考重点词汇、短语及典型句型 1.重点词汇与短语 2.典型句型 六、英译汉模拟试题与参考答案 1.复习阶段(30篇) 2.冲刺阶段(10篇) 3.参考答案第二部分 短文写作 一、短文写作题型概述及命题趋势 1.作文要求 2.评分原则和评分标准 3.作文样文分析 4.高分作文的标准及实例分析 5.命题规律、特点及趋势分析 二、短文写作题型分析 1.A节应用文写作 2.B节短文写作 三、短文写作模式 1.现象解释模式 2.问题解决模式 3.比较对比模式 四、短文写作中的常见错误和应对策略 1.常见错误 2.应对策略 五、短文写作备考百宝箱 1.热点词汇 2.经典句式 3.常考模板 六、短文写作模拟试题及范文解析 1.应用文模拟试题(15篇) 2.短文模拟试题(35篇)

<<2008考研英语第一时间>>

章节摘录

2) 英译汉试题的句型结构 英译汉试题的句子通常比较长, 且结构复杂, 包含多个从句。

比如: 【真题】While there are almost as many definitions of history as there are historians, modern practice most closely conforms to one that sees history as the attempt to recreate and explain the significant events of the past. 【分析】这个句子总共有36个单词。

其结构包括: while引导的主从复合句; 主句中that引导的定语从句; 从句中as...as的结构。

因此整个句子非常复杂, 对翻译造成了许多困难。

英译汉试题的一个常考点是省略句。

省略现象是一个值得考生充分注意的考点, 它要求考生对句子、段落、甚至文章的整体进行理解, 然后才能明白省略部分的意思。

比如: 【真题】Until these issues are resolved, a technology of behavior will continue to be rejected, and with it possibly the only way to solve our problems. 【分析】本句的后半部分是一个省略句, 补全了应该是and with it possibly the only way to solve our problems will continue to be rejected。

由于省略部分(黑体)与上一句的后半部分完全一样, 它在第二句中被省略了。

在阅读此句时, 考生必须看到第二句与前一句是用and连接的并列关系, 同时, 还必须看到它缺少谓语。

这样考生才能推断出它的谓语与前一句完全一样, 并且被省略了。

3) 英译汉试题的用词特征 · 意思抽象。

用法灵活。

英译汉所考句子的用词常常意思抽象, 用法灵活。

如上面题目中的词汇conforms to、modern practice、definitions等, 都需要仔细斟酌意思。

近年的考题中出现了大量科技方面的术语和专有名词, 理解的难度也加大了。

如1998年英译汉试题中出现的cosmic clouds(宇宙云), the Big Bang(宇宙大爆炸理论), ground-based detectors(陆基探测器), balloon-borne instruments(球载仪器)等。

· 一词多义。

一词多义的现象在英译汉试题中经常出现, 我们平时掌握的词汇意思常常不适用。

在翻译中, 考生尤其要注意词汇在上下文中的作用和意思。

【真题】Social science is that branch of intellectual enquiry which seeks to study humans and their endeavors in the same reasoned, orderly, systematic, and dispassioned manner that natural scientists use for the study of natural phenomena. 【分析】句子中的intellectual enquiry不可译为“智力询问”, 虽然它在字面上是这个意思。

要把句子意思全面准确地表达出来, 考生必须结合上下文, 把握全句的主要意思, 并根据词汇的意思进行引申理解, 从而找出最恰当的释义。

需要注意的是, 这种词往往是翻译题的考点, 也是特别给分或扣分的地方。

这里的intellectual enquiry可以翻译成“知识探求”。

只有在理清上下文线索的前提下才有可能做到翻译所要求的准确和完整。

· 代词的翻译。

英语中多代词, 汉语中多名词。

英语中不仅有we、you、he、they等人称代词, 还有that、which之类的关系代词。

为了使句子结构正确、语义清楚, 同时避免表达上的重复, 那些长而复杂的英语句子里往往会使用很多代词。

汉语中虽然也有代词, 但由于中文结构相对松散、句子相对较短, 往往更多地使用名词, 使语义更加清楚。

因此在英译汉时, 要根据上下文译出it、they、this、that等代词的真正含义。

编辑推荐

考研命题专家张剑教授倾力奉献 权威机构·专业品质 精讲精练, 突破翻译难点 深入浅出, 攻克写作难关

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>